



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2006 PUBLIC EXAMINATION

Hebrew

Continuers Level

Thursday 19 October: 2 p.m. Eastern Standard Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.
- Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HEBREW.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A (Questions 1–3)

(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear **THREE** texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **ENGLISH**.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 1		
1. (a) Why is the competition named after Arthur Rubinstein?	1	

(b) Where is the competition held and for how long?	2	

(c) What is the competition's cultural, social and economic contribution to Israel?	3	

Marks You may make notes
in this space.

Text 2

2. (a) Describe **two** aspects of Ron Neuman's research project.

2

- _____
- _____

(b) According to the text, what do Ron Neuman and Albert Einstein have in common professionally?

2

(c) List **three** personal details of Ron Neuman mentioned in the text.

3

- _____
- _____
- _____

Marks You may make notes
in this space.

Text 3

3. (a) Who is Deborah and what is the purpose of her phone call?

3

(b) Point out **two** reasons why an efficient bus service is important to the residents of moshav Arazim.

2

- _____
- _____

(c) Provide evidence that the director took Deborah's complaint seriously. Give **two** examples.

2

- _____
- _____

Part B (Questions 4–5)

(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information;*
 - *convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear TWO texts, one relating to Question 4 and one relating to Question 5. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in HEBREW.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 4		
4. (a) Why did the Sugart company decide that Israelis should increase their knowledge of history? מדוע החליטו בחברת שוגארט שהישראלים צריכים לרכוש יותר ידע בהסטוריה?	2	

(b) Summarise the project outcomes, according to Sugart's director. סכם את תוצאות המבצע לפי דברי מנהל חברת שוגארט.	3	

Marks You may make notes
in this space.

Text 5

5. (a) How is the municipality of Tel-Aviv planning to promote Hebrew poetry to the widest possible audience?

4

איך עיריית תל-אביב מתכננת לקרב את השירה העברית
לציבור הרחב ביותר?

(b) What do the selected poets have in common?

1

מהו המשותף למשוררים ששיריהם נבחרו?

End of Section 1



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2006 PUBLIC EXAMINATION

Hebrew

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 15 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HEBREW.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A (Questions 6–7)

(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately.

6. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

"הארץ" יום שלישי, ל' בשבט תשס"ו. 28 בפברואר 2006

מיום האם ליום המשפחה

הרעיון להקדיש יום אחד בשנה לאמהות היה הרעיון של אנה ג'רוויס. ג'רוויס, מורה במקצועה, נולדה ב-1864 בארצות הברית. בימי האבולוציה על מות אימה, החליטה ג'רוויס שמן הראוי להקדיש יום בשנה לאמהות, לכבד אותן על המסירות והדאגה שלהן למשפחה, ועל המאמץ והאהבה שהן משקיעות בגידול הילדים. ג'רוויס, שהיא עצמה לא היתה אמה לילדים, הצליחה להלהיב אנשים רבים ומוסדות ממשלה, לרעיון לחגוג את יום האם.

בשנת 1914 אושר חוק שקובע כי ב-11 במאי יחגגו באופן רשמי את יום האם ברחבי ארצות הברית. במשך השנים החלו ארצות אחרות, ביניהן אוסטרליה, לחגוג את יום האם בתאריך הזה.

בישראל, מאחר שיום האם אינו קשור למאורע היסטורי מיוחד, נהגו בהתחלה לחגוג אותו בערים שונות בתאריכים שונים. בשנת תש"ג נקבע לראשונה תאריך אחיד לציון יום האם ב- ל' בשבט, הוא יום הולדתה של הנרייטה סאלד.

סאלד, הידועה כ"אם עליונית הנוער", נולדה ב-1860 בארצות הברית.

בגיל 16 כבר היתה מורה ומאז הקדישה את חייה לעבודה חינוכית וציבורית. היא לימדה שנים רבות בבית ספר לבנות בארצות הברית ויזמה שעורי ערב ללימוד אנגלית למהגרים מבוגרים. היא יסדה את ארגון הנשים הציוניות "הדסה", שהוא הגדול והחשוב בין הארגונים הציוניים בארצות הברית.

ב-1920 עלתה סאלד לישראל. היא עמדה בראש מפעל עליונית הנוער שהציל אלפי ילדים יהודים ממנות בטוח בימי הנאצים. כמו אמה, היא דאגה שיהיה להם בית חם, משפחה וחינוך בישראל.

אף על פי שהנרייטה מעולם לא נולדה לילדים, היא נחשבה לאימם של הילדים שהצילה.

בעקבות השינויים שחלו במעמד האשה ובחלוקת התפקידים בין בעל ואשה, הוחלט בישראל להפוך את יום האם ליום המשפחה. לא רק לאמה, גם לאבא ולילדים, מגיע פעם בשנה יום של תשומת לב מיוחדת.

ביום זה נהוג להדגיש את הקשרים בין בני המשפחה ואת התמיכה ההדדית שהמשפחה נותנת לכל אחד במשפחה. התא המשפחתי הוא המקום שבו אנו נותנים ומקבלים אהבה, בטחון ותשומת לב.

QUESTIONS

Marks

(a) Explain why Anna Jarvis deserves to be called ‘the mother of Mothers Day’.

2

(b) Explain why Henrietta Szold’s name is connected to Mothers Day in Israel.

3

(c) What was the reason for changing Mothers Day to Family Day in Israel?

1

(d) Why is there no need for a special Fathers Day in Israel?

1

(e) Identify **three** similarities between the lives of Anna Jarvis and Henrietta Szold.

3

- ---
- ---
- ---

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

קטע מתוך אוטוביוגרפיה של אם בישראל , פרק 3

כילדה קטנה, אהבתי מאוד את יום האם. ביום זה, כשאמא היתה עדיין בעבודה, התגנבתי בהתרגשות רבה הביתה, שטפתי את הרצפה, אפיתי עוגה, קטפתי פרחים מהגינה וחיכיתי מלאת גאָנוּה, שאמא תחזור ותראָה שאני אחראית ובוגרת.

כשאמא באה, עשתה את עצמה מופתעת, התעלמה מהפּלגָאן שהשארתי במטבח, התלהבה מהעוגה, נישקה אותי ואמרה תודה, ומיד התחילה בְּהִכָּנַת ארוחת ערב לכל המשפחה. אתם יודעים, היינו משפחה "רגילה", זוג הורים ושלושה ילדים.

כיום זה אַחֲרָת. אנחנו חוגגים את יום המשפחה: הבן הקטן חוזר מהגן עם מַגְנֵט למקרר שעליו מילות השיר "המשפחה שלי". הבן הגדול מביא את "עץ המשפחה" שהכין בבית הספר, בו רשומים שמות הסבים, ההורים, הדודים ובני הדודים. בְּעָלִי מביא לי פרחים.

אחרי העבודה אני קונה עוגה ועוד משהו קטן לכל אחד מבני המשפחה. בבית אני מכינה ארוחה חגיגית ועורכת את השולחן. אחרי הארוחה אנחנו מחליפים מתנות ונשיקות, בעלי והילדים מתיישבים מול הטלוויזיה ואני נשארת לבדי לנקות את המטבח.

אז מי אומר "שהיום הכל אחרת?"

QUESTIONS

Marks

(a) Point out the differences in the celebration of Family Day and Mothers Day in Israel.

2

(b) List **three** emotions the author describes when she recalls Mothers Day.

3

- _____
- _____
- _____

(c) Explain what the author meant when she said ‘Who says that these days everything is different?’

1

(d) Compare and contrast Texts 6 and 7 with reference to the different styles of writing.

4

Text 6	Text 7
•	•
•	•

Part B (Question 8)

(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information;
- convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type).

8. Read the text and then answer the question in 150–200 words in HEBREW on page 7.

מעריב יום שלישי, כ"ו באלול תשס"ו, 19 בספטמבר 2006

חדר להשכרה

זוג סטודנטים לרפואה וטרינרית בשנה שניה ללימודים, מחפש שותף/ה לדירה שכורה ברחובות. הדירה היא נקייה מעישון. הדירה נמצאת קרוב מאוד לאוניברסיטה, במרחק הליכה של 5 דקות. הדירה בקומה רביעית בבניין, ללא מעלית וללא חנייה. בדירה שלושה חדרי שינה גדולים עם מקלחת ושירותים צמודים לכל חדר, חדר אורחים גדול ומרווח, מטבח פשוט ופינת אוכל. הדירה מרוהטת בסגנון מודרני. יש בה מערכת חימום וקירור מרכזית. נשמח לקבל כשותף או שותפה דייר/ת היודע/ת לבשל ומעוניין/ת בארוחות ערב שבת משותפות. אנחנו מקפידים על ניקיון וסדר. ניקיון הדירה ייערך בתורנות שבועית. לפי הוראות בעל הבית אסור להחזיק חיות מחמד בדירה. שכר הדירה הוא 550 דולרים לחודש, כולל הוצאות חשמל ומים. תקופת השכירות היא לשנתיים עשר חודשים עם אפשרות הארכת לשנה נוספת. החדר בדירה יתפנה בסוף חודש אוקטובר.

המעוניין/ת בשכירת החדר מתבקש/ת לפנות בכתב, עד לתאריך 19.10.2006 לכתובת הבאה:

דוד יצהר

ת.ד. 123

רחובות

QUESTION

Your parents have posted you the above advertisement and are encouraging you to apply to lease the room in the flat. You do not wish to do so. Write a letter to your parents giving your reasons.

הוריך שלחו לך את המודעה הנ"ל ומעודדים אותך לשכור את החדר בדירה. את/ה לא מעוניין/ת. כתוב/כתבי להוריך מכתב בו את/ה מנמק/ת מדוע את/ה לא מעוניין/ת לשכור את החדר.

Do not remove this page from the question booklet.

Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Hebrew Continuers Level

Centre Number

--	--	--	--	--	--

Question 8



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2006 PUBLIC EXAMINATION

Hebrew

Continuers Level

Section 3: Writing in Hebrew (15 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in HEBREW.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Section 3 (Questions 9–12)

(15 marks)

When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions;*
 - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures;*
 - *the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type.*
-

Answer ONE question from this section in 200–250 words in HEBREW.

9. Write a critical review for your school journal evaluating a book you have read recently.
כתוב/כתבי לעיתון בית הספר ביקורת על ספר מעניין שקראת לאחרונה.
10. Nowadays many people turn to natural therapy rather than to conventional medicine. Write an article for a health magazine to persuade readers of the advantages of one of these two medical approaches.
כיום אנשים רבים פונים לרפואה טבעית במקום לרפואה קונבנציונאלית. כתוב/כתבי מאמר לירחון בריאות ושכנע/י את הקוראים ביתרונותיה של אחת משתי הגישות הרפואיות האלה.
11. The world's resources of drinking water are becoming increasingly scarce. Prior to a meeting of your city's Environmental Committee, write a report to inform the Committee about the problem and how to deal with it.
מקורות מַי השתייה בעולם הולכים וּמְתַדַּלְדְּלִים. לקראת פגישה של חברי וועדת איכות הסביבה בעירך כתוב/כתבי דיווח שבו את/ה מיידע/ת את חברי הוועדה על הבעיה ואיך לטפל בה.
12. In the year 2026, twenty years after completing high school, two classmates meet on a business trip to Israel. Write an imaginative story describing the event.
בשנת 2026, עשרים שנה לאחר סיום בית הספר התיכון, שני חברי/שתי חברות כיתה נפגשים/נפגשות בנסיעת עסקים לישראל. כתוב/כתבי ספור דמיוני המתאר את האירוע.

You may make notes in this space.

